

Professional Summary

Bilingual Spanish–English professional with 20+ years of experience communicating technical information to diverse audiences. Extensive background in medical and veterinary terminology, regulatory systems, and training. Proven expertise in active listening, explaining complex concepts accessibly, and maintaining strict confidentiality. Seeking to provide professional interpretation services remotely.

Core Competencies

Bilingual Communication: Fluent spoken and written Spanish and English; professional communication, clear pronunciation, adaptability to different dialects and accents.

Medical & Veterinary Terminology: Comprehensive knowledge of diagnosis, treatments, procedures, prescriptions, lab results, and animal health systems.

Listening & Comprehension: Active listening, note-taking, memory retention, and ability to communicate with accuracy in fast-paced environments.

Confidentiality & Ethics: Strict adherence to confidentiality protocols and professional ethical standards when handling sensitive health information.

Professional Experience

SADER Yucatán

Mérida

Independent Consultant – Animal Health & Governance

05/2025–12/2025

- Translated technical regulations between federal, state, and international stakeholders; managed bilingual documentation with strict accuracy and confidentiality.
- Structured complex veterinary and sanitary information for diverse audiences; served as liaison between Spanish and English-speaking technical experts.

Universidad Marista de Mérida

Mérida

Professor – Natural Resources & Animal Production

09/2017–12/2025

- Taught animal production and sustainable agriculture using Spanish and English technical terminology.
- Translated and explained complex concepts in simple language; adapted to different learning levels and developed mentoring skills.

The Nature Conservancy

Mérida

Agricultural Economist

10/2013–08/2017

- Coordinated multidisciplinary teams, translating specialized concepts between technical experts and communities with varying educational backgrounds.
- Maintained confidentiality of sensitive program information in all stakeholder interactions.

Education

1984–1988: Bachelor's in Veterinary Medicine & Animal Science, UNAM (Mexico City); Professional License

Languages

Spanish: Native proficiency

English: Bilingual proficiency (professional oral and written communication); TOEFL 670/677 (Paper-Based, Feb 1996)

Equipment & Availability

Computer and smartphone with stable internet; proficiency with videoconferencing platforms; available for remote work and flexible schedules.